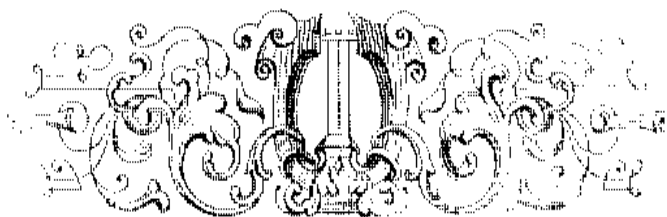


# SERBIAN CHANT

## Music for the

# Parastos



Two and four-part vocal settings featuring  
traditional Serbian chant and Serbian  
melodies in English and Church Slavonic

– Adaptation and arrangement by–  
Nikola Resanovic

2023

A Publication of the Serbian Orthodox Church in North and South America:  
Central Church Liturgical Music Committee



## Foreword

This volume contains two-part settings (high/low voices) of the music for the *Parastos* service (*Moleben/Panikihida*) as typically sung in the Serbian Orthodox Church. Additionally, an appendix containing four-part bilingual SATB settings of the hymns commonly sung at the *Pomen* (short memorial service) is included at the end of the volume. Resources used for this volume include, but are not limited to, the *Anthology of Serbian Chant* (Resanovic, 2006) and *Pravoslavno Crkveno Pjenije - Volume 1* (Kozobaric, 1935).

The melodies in this volume are those traditionally sung by the priest/cantor/choir in the Serbian Orthodox parishes on this continent. Several of the hymns of the Canon feature an additional alternate melodic version characterized by a more elaborate melody and a slower tempo. These less common but traditional variations are sometimes sung by older clergy more familiar with them. They are included in this volume because of their rich and expressive melodic beauty. Four-part SATB settings of the *Kontakion* arranged by the author are also included in this volume, as it is traditional for this particular hymn to be sung by the full choir.

The two-part arrangements in this volume maintain a simplified lower voice which is largely that of a sustained tonic or dominant pitch with occasional elaborations. As a convenience this lower part is notated in the treble clef together with the melody. Although it is stylistically more suited to a Bass-Baritone voice, it may be sung by an Alto. The upper voice—the chant—can be sung by either a Tenor, Baritone, Mezzo Soprano or a Soprano. For consistency, the chants are all notated in the key of F major/minor. They can be freely transposed to a suitable key/register as needed. The Four part arrangements of the *Kontakion* and the hymns in the appendix are set in a traditional but simple, homophonic choral style.

While it has been the common practice for most of the *Parastos* hymns—with the exception of the litanies, the Lord's Prayer and the *Kontakion*—to be sung by the clergy; it is a purpose of this volume to serve as a resource for choirs and cantors enabling and encouraging their participation in the singing of all the *Parastos* hymns.

Nikola Resanovic  
Akron, Ohio  
April, 2023

## TABLE OF CONTENTS

### **PARASTOS**

1.	Alleluia! Thou Only Creator.....	pg. 2*
2.	Blessed art Thou, O Lord: The Choir of Saints .....	pg. 4
3.	Litany for the Departed .....	pg. 14
4.	Give Rest With the Just .....	pg. 14
5.	There is None so Holy (Canon: Ode III) .....	pg. 16
6.	There is None so Holy - variation (Canon: Ode III).....	pg. 16
7.	Truly all Things are Vanity (Sjedalen) .....	pg. 18
8.	Glory...Theotokion.....	pg. 18
9.	Beholding the Sea of Life (Canon: Ode VI) .....	pg. 20
10.	Beholding the Sea of Life - variation (Canon: Ode VI).....	pg. 20
11.	With the Saints Give Rest (Kontakion) .....	pg. 20
12.	With the Saints Give Rest - 4 part .....	pg. 22
13.	The Spirits and the Souls .....	pg. 24
14.	It is Not Possible for Men to See God (Canon: Ode IX) .....	pg. 24
15.	It is Not Possible for Men to See God - variation.....	pg. 24

### **(POMEN)**

16.	The Lord's Prayer .....	pg. 26
17.	With the Souls of the Righteous (Troparia).....	pg. 26
18.	Litany for the Departed.....	pg. 30
19.	More Honorable .....	pg. 30
20.	Glory...Now...Father Bless .....	pg. 30
21.	Memory Eternal .....	pg. 32

### **Appendix (Four-part SATB settings for Pomen)**

22.	The Lord's Prayer.....	pg. 34
23.	With the Souls of the Righteous (Troparia).....	pg. 36
23.	Litany for the Departed.....	pg. 42
24.	More Honorable.....	pg. 42
25.	Glory...Now...Father Bless.....	pg. 44
26.	Memory Eternal.....	pg. 44

---

\*All Church Slavonic settings are on the opposing right hand page (i.e. add one page number)



# Parastos Hymns

## Alleluia: Thou Only Creator - Tone 8

**Adagio**  
*mf*

Soprano  
Bass

A - men.

**Allegro**  
*mf*

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

S.  
B.

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

S.  
B.

Thou on - ly Cre - a - tor who with pro - found wis - dom,

S.  
B.

mer - ci - ful - ly or - ders all things, and gives to all that which is use - ful:

S.  
B.

Give rest, O Lord, to the soul(s) of Thy ser - vant(s) who has fall - en a - sleep;  
(have)

S.  
B.

for he has placed his trust in Thee,  
(she) (her)  
(they) (their)

**poco rit.**

S.  
B.

our Mak - er and fash - ion - er, and our God.

**a tempo**

S.  
B.

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it,

S.  
B.

now and ev - er and un - to a - ges of a - ges. A - men.

# Parastos Hymns

## Aliluja: Glubinoju Mudrosti - Glas 8

*Adagio*  
*mf*

S. A - min. *Allegro*  
B. *mf* A - li - lu - ja! A - li - lu - ja! A - li - lu - ja!

*f*

S. A - li - lu - ja! A - li - lu - ja! A - li - lu - ja!  
B.

*mf*

S. Glu - bi - no - ju mu - dro - sti če - lo - vje - ko - lju - bno vsja stro - jaj,  
B.

S. i po - lez - no - je vsjem po - da - va - jaj, je - di - ne so - dje - te - lju,  
B.

S. u - po - koj Go - spo - di du - ši rab - tvo - jih,  
B. du - šu ra - ba tvo - je - go,  
du - šu ra - bi tvo - je - ja,

S. na Tja bo u - po - va - ni - je voz - lo - ži - ša,  
B.

*poco rit.*

S. Tvor - ca i Zi - ždi - te - lja i Bo - ga na - še - go.  
B.

*a tempo*

S. Sla - va Ot - cu i Si - nu i Svja - to - mu du - hu,  
B.

S. i ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov. A - min.  
B.

S.  
B.

We have you as a wall and a hav - - en,

S.  
B.

and an in - ter - ces - - sor well - pleas - - ing to God,

S.  
B.

whom you have borne, O Vir - gin The - o - to - - kos,

**rit.**

S.  
B.

the sal - va - tion of the faith - - ful.

**Blessed art Thou, O Lord: The Choir of Saints - Tone 5**

**Allegro molto**

*mp*

S.  
B.

Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

S.  
B.

The choir of the Saints have found the Foun - tain of Life

S.  
B.

and the Door of Par - a - dise. May I al - so find the way

S.  
B.

through re - pent - - ance. I am a lost sheep: call me, O

**poco rit.**

S.  
B.

Sav - - ior, and save me.

S.  
B.

Te - be i stje - nu i pri - sta - ni - šće i - ma - mi,

S.  
B.

i mo - li - tve - ni - cu bla - go - pri - jat - nu k'Bo - gu,

S.  
B.

je - go - že ro - di - la je - si Bo - go - ro - di - ce bez - ne - vjest - na - ja,

**rit.**

S.  
B.

vjer - - nih spa - se - ni - je.

### Blagosloven Jesi Gospodi - Glas 5

**Allegro con moto**

*mp*

S.  
B.

Bla-go-slo-ven je - si Go - spo - di, na - u - či mja o-prav-da - ni-jem Tvo - jim.

S.  
B.

Svja - tih lik ob - rje - te is - toč - nik ži - zni i dver raj - sku - ju,

S.  
B.

da ob - rja - šću i az put po - ka - ja - ni - jem:

S.  
B.

po - gib - še - je ov - ča az je - sam, vo - zo - vi mja Spa -

**poco rit.**

S.  
B.

- se, i spa - si mja.

*a tempo*  
*mp*

S. B. Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

S. B. You ho - ly Mar - tyrs, who preached the Lamb of God, and

S. B. like un - to lambs were slain, and are trans - lat - ed in - to life

*mf*

S. B. un - fad - ing and ev - er - last - ing; fer - vent - ly be - seech Him to

S. B. grant us re - mis - sion of our debts.

*mp*

S. B. Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

S. B. You who have trod the nar - row way of grief;

S. B. all you who in life have tak - en up - on you the Cross as a yoke,

*mf*

S. B. and fol - lowed me by faith; Draw near and en - joy the hon - ors

S. B. and cel - est - ial crowns I have pre - pared for you.

*a tempo*  
*mp*

S.  *mp*  
B. 

Bla-go-slo-ven je - si Go - spo - di, na - u - či\_\_\_ mja\_ o - prav - da - ni - jem Tvo - jim.

S.  *mp*  
B. 

A - gi - ca Bo - ži - ja pro - po - vje - dav - še, i za - kla - ni biv - še

S.  *mp*  
B. 

ja - ko - že a - gn - ci, i k'ži - zna ne star - je - je - mjej svja - ti,

S.  *mf*  
B. 

i pri - sno - sušč - njej pre - stav - vl - še - sja, to - go pri - lje - žno mu - če - ni - ci mo - li - te,

S.  *mf*  
B. 

dol - gov raz - rje - še - ni - je\_\_\_ nam\_\_\_ da - ro - va - ti.

S.  *mp*  
B. 

Bla-go-slo-ven je - si Go - spo - di, na - u - či\_\_\_ mja\_ o - prav - da - ni - jem Tvo - jim.

S.  *mp*  
B. 

V'put uz - kij hožd - ši pri - skor - bni vsi v'ži - ti - ji krest ja - ko ja - rem

S.  *mp*  
B. 

vzem - ši, i Mnje\_ po - slje - do - vav - ši - ja vje - ro - ju, pri - di - te na - sla -

S.  *mf*  
B. 

di - te - sja, ih - že u - go - to - vah vam\_\_\_ po - če - stej\_\_\_

S.  *mf*  
B. 

i vjen - cev ne - be - snih.

S. *mp*  
B. Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

S.  
B. I am the im - age of Thine in - ef - fa - ble glo - - ry,

S. *mf*  
B. though I bear the brands of trans - gres - - sions: Pi - ty Thy

S. *mp*  
B. crea - ture, O Mas - ter, and pur - i - fy me by Thy lov - ing kind - ness;

S. *mf*  
B. grant un - to me my de - sired fa - ther - land, mak - ing me

S.  
B. a - gain a cit - i - zen of par - a - dise.

S. *mp*  
B. Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

S.  
B. O Thou who of old didst form me from noth - ing - ness, and didst hon - or

S.  
B. me with Thy di - vine i - mage, but by the trans - gres - sion of

S.  
B. Thy com - mand - ment hast re - turned me a - gain un - to the earth

S. *mp*  
B. Bla-go-slo-ven je - si Go - spo - di, na - u - či mja o - prav - da - ni - jem Tvo - jim.

S.  
B. O - braz je - sam ne - iz - re - će - ni - ja Tvo - je - ja sla - vi

S. *mf*  
B. a - šće i jaz - vi no - šu pre - grje - še - nij; u - šće - dri Tvo -

S. *mp*  
B. je soz - da - ni - je Vla - di - ko, i o - či - sti Tvo - jim bla - go - u - tro - bi - jem,

S.  
B. i voz - de - lje - no - je o - te - će - stvo po - dažd mi,

S. *mf*  
B. ra - ja pa - ki ži - te - lja mja so - tvor - ja - ja.

S. *mp*  
B. Bla-go-slo-ven je - si Go - spo - di, na - u - či mja o - prav - da - ni - jem Tvo - jim.

S.  
B. Drev - lje u - bo ot ne su - Ńih soz - da - vij mja, i o - bra - zom Tvo - jim

S.  
B. Bo - že - stve - nim po - čtij, pre - stup - lje - ni - jem že za -

S.  
B. po - vje - di pa - ki mja voz - vra - ti - vij v'zem - lju, ot nje - ja - že vzjat bih,

*mf* *mp*

S. B. from which I was tak - en: Re - store Thou me to the

*mf* *mp*

S. B. im - age, and to my form - er beau - ty.

*mp*

S. B. Bless - ed art Thou, O Lord, teach me Thy stat - utes.

S. B. Give rest, O Lord, to the soul(s) of Thy ser - vant(s), and es - tab - lish him in  
(her)  
(them)

S. B. par - a - dise. Where the choirs of the Saints, and of the Just, O Lord,

*mf* *mp*

S. B. shine like the stars of heav - en, give rest to Thy ser - vant(s) who has  
(have)

*mf*

S. B. fall - en a - sleep, o - ver - look - ing all his trans - gres - sions.  
(her)  
(their)

*mp*

S. B. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

*mp*

S. B. De - vout - ly let us praise the three - fold Splen - dor of the one God - head, cry - ing out:

S. B. Ho - ly art Thou, O Fa - ther, who art from ev - er - last - ing,

*mf*

S. B. na je - že po po - do - bi - ju voz - ve - di, drev - nje - ju do - bro - to -

S. B. - ju vo - zo - bra - zi - ti - sja.

*mp*

S. B. Bla-go-slo-ven je - si Go - spo - di, na - u - či mja o - prav - da - ni - jem Tvo - jim.

S. B. U - po - koj Bo - že ra - ba tvo - je - go i u - či - ni ja v'ra - ji,  
ra - bu tvo - ju  
ra - bov tvo - jih

*mf*

S. B. i - dje - že li - ci svja - tih Go - spo - di, i pra - ved - ni - ci si -

*mp*

S. B. ja - jut ja - ko svje - ti - la, u - sop - ša - go ra - ba tvo - je - go u - po - koj,  
u - sop - šu - yu ra - bu tvo - ju  
ra - bov tvo - jih

*mf*

S. B. pre - zi - ra - ja je - go vsja so - grje - še - ni - ja.  
je - ja

*mp*

S. B. Sla - va Ot - cu i Si - nu i Svja - to - mu Du - hu.

S. B. Tri - si - ja - tel - no - je je - di - na - go Bo - že - stva bla - go - čest - no po - jem

S. B. vo - pi - ju - šče: Svjat je - si Ot - če bez - na - čal - - nij

*mf*

S. B. O Son, co - e - ter - nal and Spir - it di - vine!

*mp* *mf*

S. B. Il - lu - mine us who serve Thee with faith; and de - liv - er

S. B. us from fire e - ter - - nal.

*mp*

S. B. Now and ev - er and un - to a - ges of a - ges. A - men.

S. B. Re - joice, O Pure One, who for the sal - va - tion of all didst bring forth

S. B. God in the flesh; through whom the hu - man race has found sal - va - - tion;

*mf*

S. B. through you may we find par - a - dise, O Pure, most bless - ed

S. B. The - - o - to - - kos.

*mf*

S. B. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

*f*

S. B. Glo - ry to Thee, O God! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

*molto rit.*

S. B. Al - le - lu - ia! Glo - ry to Thee, O God!

S. *mf*  
B. so - bez - na - čal - nij Si - ne, i Bo - že - stve - nij Du - še:

S. *mp*  
B. pro - svje - ti nas vje - ro - ju Te - bje slu - ža - šćih,

S. *mf*  
B. i vječ - na - go og - nja is - hi - ti.

S. *mp*  
B. I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov, a - min.

S.  
B. Ra - duj - sja či - sta - ja Bo - ga plo - ti - ju rožd - ša - ja vo spa - se - ni - je vsjeh,

S.  
B. Je - ju - že rod - če - lo - vje - če - skij o - brje - te spa - se - ni - je:

S. *mf*  
B. To - bo - ju da ob - rja - šćem raj, Bo - go - ro - di - ce

S.  
B. či - sta - ja bla - go - slo - ve - na - ja.

S. *mf*  
B. A - li - lu - ja! A - li - lu - ia! A - li - lu - ia!

S. *f*  
B. Sla - va Te - bje Bo - ze! A - li - lu - ja! A - li - lu - ia!

S. *molto rit.*  
B. A - li - lu - ia! Sla - va Te - bje Bo - ze!

### The Litany for the Departed

**Adagio**

*p*

S. B. Lord have mer - cy, Lord have mer - cy, Lord have

mer - cy. *mp* Grant it, O Lord.

*mp* Lord have mer - cy. *p* A - - men.

### Give Rest With the Just - Tone 5

**Allegro**

*mp*

S. B. Give rest with the Just, O our Sav - ior, un - to Thy ser - vant(s),

and es - tab - lish him in Thy courts, as it is writ - - ten:

(her) (them) *mf* Dis - re - gard - ing, as Thou art good, his tres - pass - es both vol - un - ta - ry

(her) (their) *mp* and in - vol - un - ta - ry, and all things done with know - ledge

*mf* **poco rit.** or in ig - nor - ance, O Thou who lov - est man - kind.

*mp a tempo*

S. B. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it,

now and ev - er and un - to a - ges of a - ges. A - men.



S.  
B.

O Christ our God, who from a Vir - gin didst shine forth un - to the world,  
through her mak - ing us sons of light have mer - - cy  
**molto rit.**  
up - on us.

## from the Canon - Tone 6

Ode III.

**mp Allegro moderato**

S.  
B.

There is none so ho - ly as Thou, O Lord my God,  
who hast ex - alt - ed the power of the faith - ful, O Bless - ed One, and hast es -  
tab - lished us up - on the rock of Thy con - fes - - sion.

Another variation on the melody for the above Irmos (sung a little slower):

(Ode III.)

**p Andante**

S.  
B.

There is none so ho - ly as Thou, O Lord, my God,  
who hast ex - alt - ed the power of Thy faith - ful, O Bless - ed One, and hast es -  
tab - lished us up - on the rock of Thy con - fes - sion.

S.  
B.

Ot Dje - vi voz - si - ja - vij mi - ru, Hri - ste Bo - že,  
si - ni svje - ta To - ju po - ka - za - - vij  
po - mi - - - luj - - - nas.

Njest Svjat - Glas 6

Ode III. S.  
B.

*mp* Allegro moderato

Njest - - - svjat, - - - ja - ko - že Ti, Go - spo - di Bo - že moj,  
voz - ne - si rog - - - vjer - nih Tvo - jih, Bla - že, i u - tver - di - vij nas  
na ka - me - ni i - spo - vje - da - ni - ja Tvo - je - go.

Another variation on the melody for the above Irmos (sung a little slower):

(Ode III.) S.  
B.


*p* Andante

Njest - - - svjat, - - - ja - ko - že Ti, Go - spo - di Bo - že moj,  
voz - ne - si rog - - - vjer - nih Tvo - jih, Bla - že, i u - tver -  
di - vij nas na ka - me - ni i - spo - vje - - da - ni - ja Tvo - je - go.

*mp* Allegro moderatoSjedalen - Tone 6

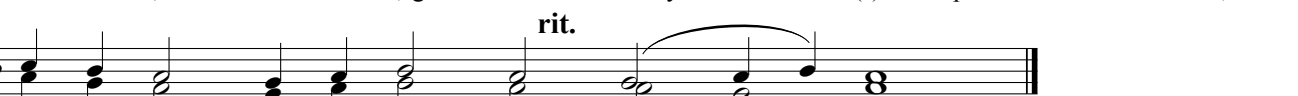
S.  
B.  *mp*  
Tru - ly all things are van - i - ty, and life is but a sha - dow and a dream.

S.  
B.  *mp*  
For in vain does eve - ry - one who is born of earth dis - quote him - self,


S.  
B.  *mf*  
as the scrip - ture tes - ti - fies. When we have ac - quired the world, then do we take up

S.  
B.  *mp*  
our a - bode in the grave, where kings and beg - gars lie down to - geth - er.

S.  
B.  *mf*  
Where - fore, O Christ our God, give rest to Thy ser - vant(s) de - part - ed this life;

S.  
B.  *rit.*  
for - as - much as Thou lov - est man - kind.


*mp* a tempo


S.  
B.  *mp*  
Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it,

S.  
B.  *mp*  
now and ev - er and un - to a - ges of a - ges. A - men.

Theotokion - Tone 6

S.  
B.  *mf*  
O all ho - ly The - o - to - kos, for - sake me not all the days of my life,

S.  
B.  *mp*  
and give me not ov - er to the med - i - a - tion of mor - tal man.

S.  
B.  *mf* *rit.*  
But grant me your help, and show mer - cy on me.

*mp* **Allegro moderato** Sjedalen - Glas 6

S.  
B.  Vo - i - sti - nu su - je - ta vsja - če - ska - ja, ži - ti - je že sjen i so - ni - je,

S.  
B.  i - bo vsu - je mja - tet - sja vsjak zem - no - rod - nij, ja - ko - že re - če Pi - sa - ni - je:

*mf*  
S.  
B.  jeg - da mir pri - ob - rja - ščem, tog - da vo grob vse - lim - sja

*mp*  
S.  
B.  i - dje - že vku - pje ca - ri - je i ni - šči.

*mf*  
S.  
B.  Tjem - že, Hri - ste Bo - že, pre - sta - vl - ši - ja - sja u - po - koj,


**rit.**  
S.  
B.  ja - ko - če - lo - vje - ko - lju - bec.

*mp* **a tempo**  
S.  
B.  Sla - va Ot - cu i Si - nu i svja - to - mu Du - hu.

S.  
B.  I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov, a - min.

Vse Vsjataja Bogorodice - Glas 6

*mf*  
S.  
B.  Vse - vsja - ta - ja Bo - go - ro - di - ce, vo vrem - ja ži - vo - ta mo - je - go

*mp*  
S.  
B.  ne o - sta - vi me - ne, če - lo - vje - če - sko - mu pred - sta - tel - stvu ne vo - vje - ri mja,

*mf*  
S.  
B.  no Sa - ma za - stu - pi i po - mi - luj mja.

Beholding the Sea of Life - Tone 6

Ode VI. *mp* **Allegro moderato**

S. B.

Be - hold - ing the sea of life\_\_\_ surg - ing with the storm\_\_\_ of temp -

S. B.

ta - tions, and tak - ing ref - uge in Thy calm\_\_\_ hav - en I cry un - to Thee:

S. B. *mf* **rit.**

Raise up my life from cor - rup - tion, O great - ly Mer - ci - ful One.

**a slower variation** **Andante**

(Ode VI.) *p*

Be - hold - ing the sea of life\_\_\_ surg - ing with the storm\_\_\_ of temp - ta - tions,

S. B. *mp*

and tak - ing ref - uge in Thy calm\_\_\_ hav - en I cry\_\_\_ un - to Thee:

S. B. *mf* **rit.**

Raise up my life\_\_\_ from cor - rup - tion, O great - - ly\_\_\_ Mer - ci - ful One.

If a litany is served prior to the  
Kontakion see top of pg 14-15.

Kontakion: With the Saints Give Rest - Tone 8

S. B. *mp* **Adagio**

With the Saints give\_\_\_ rest, O Christ,\_\_\_ to the soul(s)\_\_\_ of\_\_\_ Thy ser -

S. B.

vant(s), where there is nei - ther sick - - ness, nor\_\_\_ sor - - row, nor

S. B. *mf* *mp* **rit.**

sigh - ing, but\_\_\_ life,\_\_\_ ev - er - last - - ing.

Žitejskoje More - Glas 6

Ode VI. *mp* **Allegro moderato**

S. *mp* Ži - tej - sko - je mo - re, voz - dvi - za - je - mo - je,  
 B. *mp*

S. *mp* zrza na - pa - stej bu - re - ju, k'ti - ho - mu pri - sta - ni - šću Tvo - je - mu pri - tek, vo - pi - ju Ti:  
 B. *mp*

S. *mf* voz - ve - di ot tli ži - vot moj Mno - go - mi - lo - sti - ve. **rit.**  
 B. *mf*

**a slower variation**

(Ode VI.) *p* **Andante**

S. *p* Ži - tej - sko - je mo - re, voz - dvi - za - je - mo - je,  
 B. *p*

S. *mp* zrza na - pa - stej bu - re - ju, k'ti - ho - mu pri - sta - ni - šću Tvo - je - mu pri - tek, vo - pi - ju Ti:  
 B. *mp*

S. *mf* voz - ve - di ot tli ži - vot moj, Mno - go - mi - lo - sti - ve. **rit.**  
 B. *mf*

If a litany is served prior to the  
Kondak see top of pg 14-15.

Kondak: So Svjatimi Upokoj - Glas 8

*mp* **Adagio**

S. *mp* So svja - ti - mi u - po - koj, Hri - ste, du - šu ra - ba Tvo - je -  
 B. *mp* du - šu ra - bi Tvo - je -  
 du - ši ra - bov Tvo -

S. *mp* - go, i - dje - že njest bo - lje - zan, ni pe - čal, ni voz - di -  
 B. *mp* - ja,  
 - jih,

S. *mf* ha - ni - je, no - ži - zan bez - ko - nječ - na - ja. **rit.**  
 B. *mf*

## With the Saints Give Rest

Nikola Resanovic  
Serbian chant: Tone 8

**Adagio Sostenuto**

*p*

S With the Saints give rest, O Christ, to the soul(s) of Thy ser - vant(s), where

A With the Saints give rest, O Christ, to the soul(s) of Thy ser - vant(s), where

T With the Saints give rest, O Christ, to the soul(s) of Thy ser - vant(s), where

B With the Saints give rest, O Christ, to the soul(s) of Thy ser - vant(s), where

there is nei - ther sick - - ness, nor sor - - - row, nor

there is nei - ther sick - - ness, nor sor - - - row, nor

there is nei - ther sick - - ness, nor sor - - - row, nor

there is nei - ther sick - - ness, nor sor - - - row, nor

*rit.*

*mf* *p* sigh - ing, but life, ev - er - last - ing.

*mf* *p* sigh - ing, but life, ev - er - last - ing.

*mf* *p* sigh - ing, but life, ev - er - last - ing.

*mf* *p* sigh - ing, but life, ev - er - last - ing.

# So Svjatimi Upokoj

Adagio Sostenuto

S  
A  
T  
B

So svja-ti - mi u - po - koj, Hri - ste du - šu ra - ba tvo - je - go, i -  
ra - bi tvo - je - ja,  
ra - bov - tvo - jih,

8

dje - že njest bo - lje - zan ni pe - čal ni voz - di -  
dje - že njest bo - lje - zan ni pe - čal ni voz - di -  
dje - že njest bo - lje - zan ni pe - čal ni voz - di -  
dje - že njest bo - lje - zan ni pe - čal ni voz - di -

13

ha - ni - je, no - ži - zan bez - ko - ne - čna - ja.  
ha - ni - je, no - ži - zan bez - ko - ne - čna - ja.  
ha - ni - je, no - ži - zan bez - ko - ne - čna - ja.  
ha - ni - je, no - ži - zan bez - ko - ne - čna - ja.

## The Spirits and the Souls - Tone 6

*mp* Allegro moderato

S. B. The spir - its and the souls of the right - eous bless Thee, O Lord.

S. B. The spir - its and the souls of the right - eous bless Thee, O Lord.

S. B. *mf* The spir - its and the souls of the right - eous bless Thee, O Lord. **non rit.**

Ode IX. *mp* Allegro moderato

S. B. It is not pos - si - ble for men to see God,

S. B. up - on whom the ranks of an - gels dare not gaze. But through you,

S. B. O All - pure One was the Word in - car - nate re - vealed un - to men:

S. B. *f* Whom mag - ni - fy - ing to - geth - er with the heav - en - ly hosts,

S. B. **rit.** we call you Bless - ed.

## a slower variation:

*p* Andante *mp*

(Ode IX.) S. B. It is not pos - si - ble for men to see God, up - on whom the

S. B. ranks of an - gels dare not gaze. But through you, O All - pure - One

S. B. was the Word in - car - nate re - vealed un - to men: Whom mag - ni - fy - ing

S. B. *mf* to - geth - er with the heav - en - ly hosts, we call you Bless - ed. **rit.**

Dusi i Duši - Glas 6

**Allegro moderato** *mp*

S. B. Du - si i du - ši pra - ved - nih vos - hva - ljat Tja, Go - spo - di.

S. B. Du - si i du - ši pra - ved - nih vos - hva - ljat Tja, Go - spo - di.

S. B. *mf* Du - si i du - ši pra - ved - nih vos - hva - ljat Tja, Go - spo - di. **non rit.**

**Ode IX.** **Allegro moderato** *mp*

S. B. Bo - ga će - lo - vje - kom ne - voz - mož - no vi - dje - ti,

S. B. na Nje - go - že ne smje - jut či - ni an - gel - ski vzi - ra - ti; To - bo - ju

S. B. že, Vse - či - sta - ja, ja - vi - sja će - lo - vje - kom Slo - vo Vo - plo - šče - no,

S. B. *f* Je - go - že ve - li - ča - ju - šče, s'ne - be - sni - mi vo - i Tja u - bla - ža - jem. **rit.**

**a slower variation:**

**Andante** *p* *mp*

(Ode IX.) S. B. Bo - ga će - lo - vje - kom ne - voz - mož - no vi - dje - ti, na Nje - go - že ne smje - jut

S. B. *mf* či - ni an - gel - ski vzi - ra - ti; To - bo - ju že, Vse - či - sta - ja,

S. B. *f* ja - vi - sja će - lo - vje - kom Slo - vo Vo - plo - šče - no, Je - go - že ve - li - ča - ju - šče,

S. B. *mf* s'ne - be - sni - mi vo - i Tja u - bla - ža - jem. **rit.**

The Lord's Prayer

Based on Tone 6

**Andante**

*p*

S. B. Our Fa - ther, Who art in heav - en, hal - low - ed be Thy Name.

S. B. Thy\_ king - dom come. Thy will be done on\_ earth as it is in heav - en.

*pp* *p*

S. B. Give\_ us this day our dai - ly bread; and for - give us our tres - pass - es,

S. B. as we for - give those who tres - pass a - gainst us; and lead us not in - to

*rit.* *p*

S. B. temp - ta - tion, but de - liv - er us from\_ e - vil. A - men.

The Troparia - Tone 4  
With the Souls of the Righteous

**Allegro**

*mp*

S. B. With the souls of the Right - eous de - part - ed, give rest\_ to the soul(s) of Thy

S. B. ser - vant(s), O Sav - ior; pre - serv - ing it in the bless - ed life\_ (them)

*mf* **non rit.**

S. B. which\_ is with Thee, who\_ lov - est man - kind.

Otče Naš**Andante**

S. *p*  
B. *p*

Ot - če naš, i - že je - si na ne - be - sjeh; da svja - tit - sja i - mja tvo - je,

S. *p*  
B. *p*

da pri - i - det car-stvi-je tvo-je; da bu-det vo-lja tvo-ja ja-ko na ne-be-si i na-zem - lji.

S. *pp*  
B. *pp*

Hljeb naš na - sušč - nij dažd — nam dnes; i o - sta - vi nam dol - gi na - šja,

S. *p*  
B. *p*

ja-ko-že i mi o-sta-vlja - jem dol-žni-kom na - šim; i ne vo-ve-di nas vo - i - sku - še - ni - je,

S. *rit.*  
B. *rit.*

no iz - ba - vi nas ot lu - ka - va - go. *p* A - min.

So Duhu Pravednih - Glas 4**Allegro**

S. *mp*  
B. *mp*

So du - hi pra - ved - nih skon - čav - ših - sja, du - šu — ra - ba Tvo - je - go,  
du - šu — ra - bi Tvo - je - ja,  
du - ši — ra - bov Tvo - jih,

S. *mf*  
B. *mf*

Spa - se, u - po - koj, so - hra - nja - ja ju vo bla - žen - noj ži - zni,

S. *mf*  
B. *mf*

ja - že y Te - be, Če - lo - vje - ko - ljub - če.

S. *mp*  
B. 

In the place of Thy rest, O Lord, where all Thy Saints re - pose,

S.   
B. 

give rest al - so to the soul(s) of Thy ser - vant(s);

S. *mf* **non rit.**  
B. 

for Thou a - lone lov - est man - kind.

S. *mf*  
B. 

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

S. *mp*  
B. 

Thou art God who des - cend - ed in - to Hell, and loosed the bonds

S.   
B. 

of the cap - tives; do Thy - self give rest

S. *mf* **non rit.**  
B. 

al - so to the soul(s) of Thy ser - vant(s).

S. *mp*  
B. 

Now and ev - er and un - to a - ges of a - ges. A - men.

S.   
B. 

O Vir - gin, a - lone pure and blame - less,

S.   
B. 

who did give birth to God with - out seed,

S. *mf* **rit.**  
B. 

in - ter - cede that the soul(s) of your ser - vant(s) may be saved.

S. *mp*  
B. V'po - ko - i - šči Tvo - jem, Go - spo - di, i - dje - že vsi vsja - ti Tvo - ji

S. *mf* **non rit.**  
B. u - po - ko - je - va - jut - sja, u - po - ko - ji du - šu ra - ba Tvo - je - go,  
du - šu ra - bi Tvo - je - ja,  
du - ši ra - bov Tvo - jih,

S. *mf*  
B. ja - ko Je - din je - si Če - lo - vje - ko - lju - bec.

S. *mf*  
B. Sla - va Ot - cu i Si - nu i Svja - to - mu Du - hu.

S. *mp*  
B. Ti je - si Bog so - še - dij vo ad i u - zi o - ko - va - nih

S. *mf* **non rit.**  
B. raz-rje - ši - vij, sam i du - šu ra - ba Tvo - je - go u - po - koj.  
du - šu ra - bi Tvo - je - ja,  
du - ši ra - bov Tvo - jih,

S. *mp*  
B. I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov. A - min.

S.  
B. Je - di - na či - sta - ja i ne - po - roč - na - ja Dje - vo,

S.  
B. Bo - ga bez se - me - ne rožd - ša - ja,

S. *mf* **rit.**  
B. mo - li Spa - sti - sja du - ši je - go.  
je - ja.

The Litany for the Departed

**Adagio**

*p*

S. B. Lord have mer - cy, Lord have mer - cy, Lord have

mer - cy. Grant it, O Lord.

*mp* Lord have mer - cy. A - men.

**Moderato**

*mf*

S. B. More hon - or - a - ble than the che - ru - bim, and more glo - rious be - yond com - pare

than the se - ra - phim! With - out de - file - ment you gave birth to God the Word;

*rit.*

S. B. True The - o - to - kos we mag - ni - fy you!

**recitando**

*p*

S. B. Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

Now and e - ver and un - to a - ges of a - ges. A - men.

**Allargando** (Ho - ly Mas - ter)

*mf*

S. B. Lord have mer - cy, Lord have mer - cy, Lord have mer - cy. Fa - ther Bless. A - men.



Memory Eternal

**Adagio**

*p*

S. Mem - o - ry e - ter - nal. Mem - o - ry e - ter - nal.

B. Mem - o - ry e - ter - nal.

**Rit.**

Vječnaja Pamjat

**Adagio**

*p*

S. Vječ - na - ja pam - jat. Vječ - na - ja pam - jat.

B. Vječ - na - ja pam - jat.

**Rit.**

# *Appendix*

## *Four-part SATB Settings for the POMEN*

## The Lord's Prayer

*Andante moderato* Based on Tone 6

Soprano  
Alto

*p*

Our Fa - ther, Who art in heav - en, hal - low - ed be Thy Name.

Tenor  
Bass

S.  
A.

Thy\_ king - dom come. Thy will be done on\_ earth as it is in heav - en.

T.  
B.

S.  
A.

*pp* Give\_ us this day our dai - ly bread; and for - give us our tres - pass - es,

T.  
B.

*p*

S.  
A.

*p* as we for - give those who tres - pass a - gainst us; and lead us not in - to

T.  
B.

*mf*

S.  
A.

*p* temp - ta - tion, but de - liv - er us from\_ e - - - vil.

T.  
B.

*rit.*

## Otče Naš

Andante moderato

S. *p*  
A. Ot - če naš, i - že je - si na ne - be - sjuh; da svja - tit - sja i - mja tvo - je,  
T. B.

S. A. da pri - i - det car - stvi - je tvo - je; da bu - det vo - lja tvo - ja ja - ko na ne - be - si i na - zem - lji.  
T. B.



S. *pp* *p*  
A. Hljeb naš na - suš - nij dažd nam dnes; i o - sta - vi nam dol - gi na - šja,  
T. B.

S. *p* *mf*  
A. ja - ko - že i mi o - sta - vlja - jem dol - žni - kom na - šim; i ne vo - ve - di nas  
T. B.

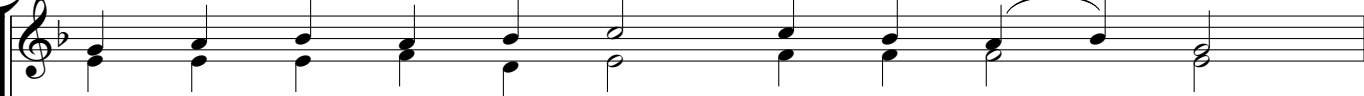
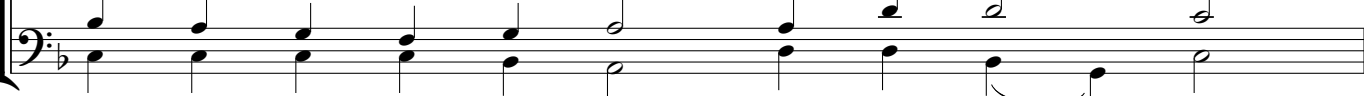
S. *p* *rit.*  
A. vo - i - sku - še - ni - je, no iz - ba - vi nas ot lu - ka - va - go.  
T. B.

With the Souls of the Righteous



**Allegro**  
*mp* Serbian chant : Tone 4

S. A.    
T. B. 

With the souls of the Right - eous de - part - ed. give rest



S. A.    
T. B. 

to the soul(s) of Thy ser - vant(s), O Sav - ior;

S. A.    
T. B. 

pre - serv - ing them in the bless - ed life

*mf* **non rit.**

S. A.    
T. B. 

which is with Thee, who lov - est man - kind.

*mp*

S. A.    
T. B. 

In the place of Thy rest, O Lord, where all Thy Saints re - pose,

## So Duhi Pravednih

Serbian chant : Glas 4

**Allegro**  
*mp*

S. A. So du - hi pra - ved - nih skon - čav - ših - sja, du - šu  
du - šu  
du - ši

T. B.

S. A. ra - ba Tvo - je - go, Spa - se, u - po - koj,  
ra - bi Tvo - je - ja,  
ra - bov Tvo - jih,

T. B.

S. A. so - hra - nja - ja ju vo bla - žen - noj ži - zni,  
so - hra - nja - ja ju vo bla - žen - noj ži - zni,

T. B.

*mf* **non rit.**

S. A. ja - že y Te - be, Če - lo - vje - ko - ljub - če.  
ja - že y Te - be, Če - lo - vje - ko - ljub - če.

T. B.

*mp*

S. A. V'po - ko - i - šći Tvo - jem, Go - spo - di, i - dje - že vsi vsja - ti Tvo - ji  
V'po - ko - i - šći Tvo - jem, Go - spo - di, i - dje - že vsi vsja - ti Tvo - ji

T. B.

S. A. give rest al - so to the soul(s) of Thy ser - vant(s);

T. B.

*mf* for Thou a - lone lov - est man - kind.

*non rit.*

S. A.

T. B.

*mf* Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

S. A.

T. B.

S. A. Thou art God who des - cend - ed in - to Hell, and

T. B.

*mp* loosed the bonds of the cap - tives; do Thy - self give rest

S. A.

T. B.

S. A. u - po - ko - je - va - jut - sja, u - po - ko - ji du - šu ra - ba Tvo - je - go,  
du - šu ra - bi Tvo - je - ja,  
du - ši ra - bov Tvo - jih,

T. B.

S. A. ja - ko Je - din je - si Če - lo - vje - ko - lju - bec.

T. B.

*mf* **non rit.**

S. A. Sla - va Ot - cu i Si - nu i Svja - to - mu Du - hu.

T. B.

*mf*

S. A. Ti je - si Bog so - še - dij vo ad

T. B.

S. A. i u - zi o - ko - va - nih raz - rje - ši - vij,

T. B.

*mp*

*mf* **non rit.**

S. A. al - so to the soul(s) of Thy ser - vant(s).

T. B.

*mp*

S. A. Now and ev - er an un - to a - ges of a - ges. A - men.

T. B.

S. A. O Vir - gin, a - lone pure and blame - less,

T. B.

S. A. who did give birth to God with - out seed,

T. B.

*mf* **molto rit.**

S. A. in - ter - cede that the soul(s) of your ser - vant(s) may be saved.

T. B.

*mf* **non rit.**

S. A. sam i du - šu ra - ba Tvo - je - go u - po - koj.  
 du - šu ra - bi Tvo - je - ja,  
 du - ši ra - bov Tvo - jih,

T. B.

*mp*

S. A. I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov. A - min.

T. B.

S. A. Je - di - na či - sta - ja i ne - po - roč - na - ja Dje - vo,

T. B.

S. A. Bo - ga bez se - me - ne rožd - - ša - ja,

T. B.

*mf* **molto rit.**

S. A. mo - li Spa - sti - sja du - - ši je - go.  
 je - ja.

T. B.

## The Litany for the Departed

*p* **Adagio**

S. A. Lord have mer - cy, Lord have mer - cy, Lord have

T. B. *poco rit.*

S. A. mer - cy. Grant it, O Lord.

T. B. *poco rit.*

S. A. *mp* Lord have mer - cy. A - men.

T. B. *poco rit.*

## More Honorable

*mf* **Moderato**

S. A. More hon - or - a - ble than the che - ru - bim, and more glo - rious be - yond

T. B.

S. A. com - pare than the se - ra - phim! With - out de - file - ment you gave birth to

T. B.

S. A. God the Word; True The - o - to - kos we mag - ni - fy you!

T. B. *rit.*

Jektenije za Umrle

*p* **Adagio**

S. A. Go-spo-di po-mi-luj, Go-spo-di po-mi-luj, Go-spo-di

T. B.

*poco rit.* *mp*

S. A. po-mi-luj. Po-daj Go-spo-di.

T. B.

*mp*

S. A. Go-spo-di po-mi-luj. A-min.

T. B.

Čestnješuju

*mf* **Moderato**

S. A. Čest-njej-šu-ju he-ru-vim i slav-njej-šu-ju bez-srav-nje-

T. B.

S. A. -ni-ja se-ra-fim, bez-is-tlje-ni-ja Bo-ga slo-va-rožd-šu-ju,

T. B.

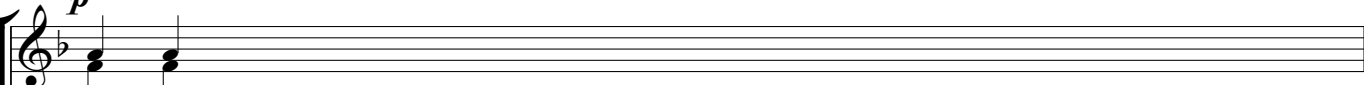
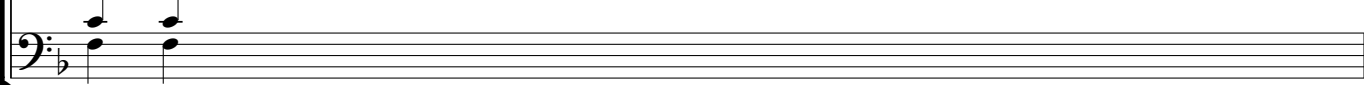
*rit.*

S. A. su-šču-ju Bo-go-ro-di-cu, tja-ve-li-ča-jem!

T. B.



The Dismissal

*p* **recitando**

S.  
A.    
T.  
B. 

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.  
Now and e - ver and un - to a - ges of a - ges.

**Allargando**

S.  
A.    
T.  
B. 

A - men. Lord have mer - cy, Lord have mer - cy, Lord have mer - cy.

(Ho-ly Mas - ter)

S.  
A.    
T.  
B. 



Fa - ther Bless. *p* A - - min.

Memory Eternal

*p* **Adagio**

S.  
A.    
T.  
B. 

Mem - o - ry e - ter - nal, mem - o - ry e - ter - nal,

S.  
A.    
T.  
B. 

mem - o - ry e - ter - nal. **poco rit.**

Otpust

*p* **recitando**

S.  
A.  
T.  
B.

Sla - va Ot - cu i Si - nu, i Svja - to - mu Du - hu. A - min.  
I ni - nje i pri - sno i vo vje - ki vje - kov.

**Allargando**

S.  
A.  
T.  
B.

Go - spo - di po - mi - luj, Go - spo - di po - mi - luj, Go - spo - di po - mi - luj,

(Vla - di - ko svja - ti)

S.  
A.  
T.  
B.

Ot - če bla - go - slo - vi. A - - min.

Vječnaja Pamjat

*p* **Adagio**

S.  
A.  
T.  
B.

Vječ - na - ja pam - jat, vječ - na - ja pam - jat,

**poco rit.**

S.  
A.  
T.  
B.

vječ - na - ja pam - - - jat.